

675 Usanze dei Giudei **

Cassio Dione fornisce informazioni sulle popolazioni della Giudea, soffermandosi su alcune particolarità della religione ebraica.

STO → Giudei

Particularità sintattiche: prop. relativa, concessiva, consecutiva, causale, infinitiva; part. congiunto.

"Η τε γὰρ χώρα Ἰουδαία καὶ αὐτὸι¹ Ἰουδαῖοι ὠνομάδαται². ή δὲ ἐπίκλησις αὕτη ἔκεινοις μὲν οὐκ οἶδ' ὅθεν ἥρξατο γενέσθαι, φέρει δὲ καὶ ἐπὶ³ τοὺς ἄλλους ἀνθρώπους ὅσοι τὰ νόμιμα αὐτῶν, καίπερ ἀλλοεθνεῖς ὄντες, ζηλούσι. Καὶ ἔστι καὶ παρὰ τοῖς Ῥωμαίοις τὸ γένος τοῦτο, κολουσθὲν μὲν πολλάκις, αὐξηθὲν δὲ ἐπὶ πλεῖστον, ὥστε καὶ ἐξ παρρησίαν τῆς νομίσεως ἐκνικῆσαι. Κεχωρίδαται⁴ δὲ ἀπὸ τῶν λοιπῶν ἀνθρώπων ἐξ τε τᾶλλα τὰ περὶ τὴν δίαιταν πάνθ' ὡς εἰπεῖν, καὶ μάλισθ' ὅτι τῶν μὲν ἄλλων θεῶν οὐδένα τιμῶσιν, ἔνα δέ τινα ἴσχυρῶς σέβουσιν. Οὐδ' ἄγαλμα οὐδὲν οὐδὲν οὐδὲν ἐν αὐτοῖς ποτε τοῖς Ἱεροσολύμοις ἔσχον, ἀρρητον δὲ δή καὶ ἀειδῆ αὐτὸν νομίζοντες εἶναι περισσότατα ἀνθρώπων θρησκεύουσι. Καὶ αὐτῷ νεών τε μέγιστον καὶ περικαλλέστατον, πλὴν καθ' ὅσον ἀχανής τε καὶ ἀνώροφος ἦν, ἐξεποίησαν, καὶ τὴν ἡμέραν τὴν τοῦ Κρόνου καλουμένην ἀνέθεσαν, καὶ ἄλλα τε ἐν αὐτῇ ἰδιαίτατα πολλὰ ποιοῦσι, καὶ ἔργου οὐδενὸς σπουδαίου προσάπτονται.

CASSIO DIONE

1 αὐτοὶ: si intende «gli stessi (abitanti)».

2 ὀνομάδαται: = ὀνομασμένοι εἰσίν.

³ φέρει δὲ καὶ ἐπὶ: «ma (tale appellativo [= “Giudei”]) va esteso anche a....».

4 Κεχωρίδαται: = Κεχωρισμένοι εἰσίν.

Traduzione: